



# Hot drinks boiler

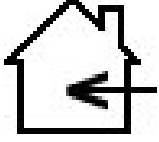

## 209905

GEBRUIKSAANWIJZING  
USER INSTRUCTIONS  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
ISTRUZIONI PER L'USO



Boiler voor warme dranken  
Boiler for hot drinks  
Kessel für heisse Getränke  
Ballon de boisson chaude  
Warnik do wody  
Bollitore per bevande calde

*Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen  
You should read these user instructions carefully before using the appliance  
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen  
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil  
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi  
Leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di mettere in funzione l'apparecchio.*

	Alleen voor gebruik binnenshuis
	For indoor use only
	Nur für Innen gebrauch
	Pour l'usage d'intérieur seulement
	Do użytku wewnątrz pomieszczeń
	Solo per uso interno.
 <p>Please read and keep these instructions</p>	Bewaar deze handleiding bij het apparaat
	Keep these instructions with this appliance
	Halten Sie diese Anweisungen mit diesem Gerät
	Gardez ces instructions avec cet appareil
	Zachowaj instrukcję urządzenia
	Tenere queste istruzioni assieme all'apparecchio.



**GEBRUIKSAANWIJZING**

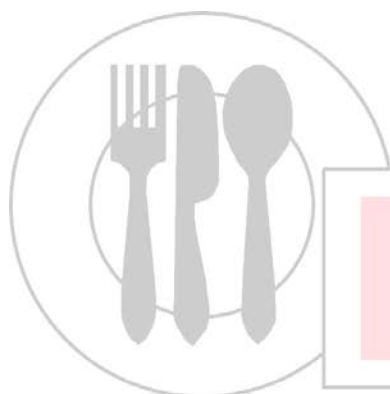
**USER INSTRUCTIONS**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

**MODE D'EMPLOI**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**ISTRUZIONI PER L'USO**



**H E N D I**

*FOOD SERVICE EQUIPMENT*

*Geachte klant,*

*Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.*

## **Veiligheidsvoorschriften**

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houdt het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het verwarmen van dranken.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik het apparaat nooit zonder de deksel.
- Draag het apparaat nooit aan de deksel.

## In gebruik nemen

- Zorg ervoor dat kraan dicht is.
- Vul de ketel met drank tot de "MAX" aanduiding aan de binnenzijde van de ketel.
- Plaats de deksel en draai de deze tot deze blokkeert.
- Schakel het apparaat in door de schakelaar in de "1" stand te zetten.
- Stel met de thermostaatknop de gewenste temperatuur in. (Instelbereik tot max 100 °C.) De ingestelde temperatuur is slechts een indicatie, de watertemperatuur kan afwijken van de ingestelde waarde.
- Indien de drank de ingestelde temperatuur heeft bereikt, gaat het controlelampje groen branden.

## Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Zet een opvangbak onder de kraan.
- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

## Onderhoud adviezen

- Verwijder voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact.
- Bij intensief gebruik regelmatig kalkaanslag van de bodem van de waterbak verwijderen.
- De apparatuur nooit in water of andere reinigingsvloeistoffen dompelen.
- De apparatuur met een licht vochtige doek reinigen.
- Gebruik geen agressieve of bijtende reinigingsmiddelen.
- Vermijd voor zover mogelijk contact met water bij de elektrische componenten.
- Bij het aftappen van vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.

## Storingen

Storing	Verschijnsel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Rode schakelaarlamp brandt niet en de controlelamp brandt niet	Geen netspanning	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt vanzelf uit	De rode schakelaarlamp brandt niet	Maximaal beveiliging aangesproken.	Na afkoelen schakelt het apparaat vanzelf weer in
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Groene controlelamp gaat niet branden	Thermostaat defect	Neem contact op met uw leverancier
		Element defect	

**Neem in geval van twijfel altijd contact op met uw leverancier**

## **Ontkalken**

het controlelampje gaat oranje branden indien het element te heet wordt en gereinigd dient te worden. Door hard water kan zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Wij raden u aan het apparaat te ontkalken wanneer zich op de bodem kalkaanslag begint te vormen.

- Giet hiertoe 100 ml vers of geconcentreerd citroensap op het verwarmingselement in de ketel.
- Wacht 5 - 6 minuten om het citroensap de kans te geven de kalk los te weken.
- Borstel hierbij het element af met een zachte borstel.
- Herhaal stap 1 t/m 3 totdat alle kalk is verwijderd.
- Neem het citroensap op met een droge doek.
- Giet schoon water in de ketel en borstel het verwarmingselement voorzichtig af totdat de citroengeur en -smaak volledig zijn verdwenen.

Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

## **Garantie**

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een koopbewijs bij (bijv. kassabon).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## **Afdanken**

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

*Dear customer,*

*Please read these user instructions carefully before connecting the appliance to prevent damage due to improper use. Please pay special attention to the safety regulations.*

## **Safety regulations**

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- This appliance is intended exclusively for heating wine.
- Always keep an eye on the appliance when it is in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always unplug the appliance after use and before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Switch off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Always use the appliance with the lid ON.
- Never carry the appliance by the lid.

## How to use

- Make sure the tap is closed.
- Fill the appliance with wine up to the MAX level indicated on the inner wall of the reservoir.
- Fasten the lid securely by turning it until it locks into place.
- Switch the appliance on by setting the dial to position 1.
- Use the thermostat knob to select the desired temperature. (Maximum temperature setting is 100°C.) The actual temperature can differ from the selected temperature
- When the wine has reached the selected temperature, the green light will be illuminated.

## After use / Empty the urn

- Switch the appliance off by pulling the plug out of the wall socket.
- Place a drip tray under the tap.
- Open the tap and drain the wine out of the urn.
- When the urn has been emptied, close the tap.

## Maintenance tips

- Always pull the plug from the wall socket before cleaning the urn.
- If the urn is subjected to heavy use, you will need to de-scale it at regular intervals.
- Never immerse the urn in water or other liquid cleaning products.
- Clean the urn with a damp cloth.
- Never use abrasive or caustic cleaning products.
- Always ensure the electrical connections remain absolutely dry.
- When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the urn with clean water.

## Defects

Defect	Problem	Cause	Possible solution
Urn does not work at all.	Neither red light nor indicator light is illuminated.	No mains voltage.	Check the electrical connections.
Urn switches off automatically.	The red light is not illuminated.	Urn has exceeded maximum safety limits.	Once it has cooled off, the urn will switch on again automatically.
Urn does not reach the selected temperature.	Green light is not illuminated.	Thermostat does not work. Heating element does not work.	Contact your supplier.

**When in doubt always contact your supplier!**



## **De-scaling**

The orange indicator light will be illuminated when the urn gets too hot and needs to be cleaned. Hard water will cause a build-up of calcium and limescale on the heating element. To keep the urn in optimum operating condition and ensure each use will result in the best-tasting beverage, we recommend de-scaling when you find build-up on the heating element.

- Pour 100 ml fresh or condensed lemon juice on the heating element.
- Wait 5~6 minutes to allow the lemon juice to loosen the build-up.
- Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
- Repeat steps 1~3, until build-up has been removed.
- Use a dry cloth to wipe the lemon juice away.
- Pour some clean water into the urn and brush the heating element lightly and gently until there is no more lemon taste or smell.

Now you can use the urn again.

## **Warranty**

Any defect in the performance of the appliance that becomes apparent within one year of its purchase will be corrected by free repair or replacement, provided it has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is under warranty, state where and when it was bought, and include proof of purchase (e.g. till receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change product, packaging and documentation specifications without notice.

## **Discard**

At the end of its useful life, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines in effect at the time.

*Sehr geehrte(r) Kunde/in!*

*Diese Bedienungsanleitung bitte vor dem Anschluss des Geräts sorgfältig lesen, um durch unsachgemäße Bedienung entstandene Schäden zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.*

## **Sicherheitsvorschriften**

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich abziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Nie eigenständig das Gehäuse des Geräts zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Geräts keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es herunterfiel oder sonstwie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und erforderlichenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. **Dann besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Abziehen des Steckers stets am Stecker und nicht an dem Kabel ziehen.
- Tragen Sie dafür Sorge, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Dieses Gerät ist ausschließlich zum Erwärmen von Getränken konzipiert.
- Behalten Sie das Gerät bei Verwendung immer im Auge.
- Kinder erkennen die Gefahr einer unsachgemäßen Verwendung elektrischer Geräte nicht. Lassen Sie Kinder darum nie unbeaufsichtigt mit Haushaltsgeräten arbeiten.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt oder gereinigt wird.
- **Gefahr!** Solange der Stecker in der Steckdose steckt, steht das Gerät unter Netzspannung.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Tragen Sie das Gerät nie an der Netzschnur.
- Benutzen Sie das Gerät nie ohne den Deckel.
- Tragen Sie das Gerät nie am Deckel.

## Ingebrauchnahme

- Stellen Sie sicher, dass der Hahn geschlossen ist.
- Füllen Sie den Kessel mit Getränk bis zur "MAX"-Markierung an der Kesselinnenseite.
- Setzen Sie den Deckel auf und drehen Sie ihn, bis er fest sitzt.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schalter in die Stellung "1" drehen.
- Stellen Sie mit dem Thermostatknopf die gewünschte Temperatur ein (Einstellbereich bis max. 100 °C). Die eingestellte Temperatur ist nur ein Hinweis, die Wassertemperatur kann von dem eingestellten Wert abweichen.
- Wenn das Getränk die eingestellte Temperatur erreicht hat, leuchtet die grüne Kontrollleuchte auf.

## Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

## Pflegeempfehlungen

- Ziehen Sie vor dem Reinigen immer den Stecker aus der Steckdose.
- Entfernen Sie bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen vom Boden des Wasserbehälters.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem etwas feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keine aggressiven oder ätzenden Reinigungsmittel.
- Vermeiden Sie bei den elektrischen Komponenten möglichst Kontakt mit Wasser.
- Halten Sie beim Abzapfen von Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.

## Störungen

Störung	Merkmal	Ursache	Mögliche Abhilfe
Gerät tut überhaupt nichts	Rote Schalterleuchte und Kontrollleuchte leuchten nicht	Keine Netzspannung	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Gerät schaltet von selbst aus	Rote Schalterleuchte leuchtet nicht	Höchsttemperaturschutz hat angesprochen	Nach dem Abkühlen schaltet das Gerät von selbst wieder ein
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Grüne Kontrollleuchte leuchtet nicht	Thermostat defekt	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf
		Element defekt	

**Nehmen Sie im Zweifelsfall immer Kontakt mit dem Lieferanten auf.**

## Entkalken

Die Lampe brennt Orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt werden muss. Durch hartes Wasser kann es auf dem Erwärmungselement zu Kalkablagerung kommen. Um den Apparat in optimalem Zustand zu halten und immer den leckersten Kaffee zu bekommen, empfehlen wir Ihnen, den Apparat zu entkalken, wenn es auf dem Boden allmählich zu Kalkablagerung kommt.

- Gießen Sie zu diesem Zweck 100 ml frischen oder konzentrierten Zitronensaft auf das Erwärmungselement im Kessel.
- Warten Sie 5 - 6 Minuten. Auf diese Weise kann der Kalk durch den Zitronensaft abgeweicht werden.
- Bürsten Sie das Erwärmungselement mit einer weichen Bürste vorsichtig ab.
- Wiederholen Sie Schritt 1 bis einschl. 3, bis aller Kalk entfernt worden ist.
- Nehmen Sie den Zitronensaft mit einem trockenen Tuch auf.
- Gießen Sie sauberes Wasser in den Kessel und bürsten Sie das Erwärmungselement vorsichtig ab, bis der Zitronengeruch und –geschmack vollständig verschwunden sind.

Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.

## Garantie

Jeder Defekt, auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise verkehrt behandelt oder unzweckmäßig benutzt worden ist. Letzteres lässt Ihre auf Grund des Gesetzes bestimmten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, erwähnen Sie bitte, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.

Da wir danach streben, unsere Produkte ständig weiterzuentwickeln, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorhergehende Bekanntgabe Änderungen am Produkt, der Verpackung und Dokumentation vorzunehmen.

## Entsorgung

Am Ende der Lebensdauer des Geräts den zu diesem Zeitpunkt geltenden Vorschriften und Richtlinien entsprechend entsorgen.

*Cher client,*

*Veuillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.*

## **Consignes de sécurité**

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être exclusivement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Cet appareil est uniquement conçu pour chauffer des boissons.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez jamais l'appareil sans son couvercle.
- Ne portez jamais l'appareil par le couvercle.

## Utilisation

- Assurez-vous que le robinet est fermé.
- Versez la boisson dans la bouilloire jusqu'au niveau "MAX" inscrit sur la paroi intérieure de la cuve.
- Installez le couvercle et vissez-le jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Allumez l'appareil en mettant le commutateur en position "1".
- Ajustez la température souhaitée au moyen du bouton de thermostat. (Réglage maximum 100°C.) La température réglée est purement indicative, la température de l'eau peut être différente de la température réglée.
- Lorsque la boisson a atteint la température réglée, le voyant vert s'allume.

## Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Éteignez l'appareil et débranchez la prise électrique.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.

## Conseils d'entretien

- Avant le nettoyage, débranchez toujours la prise de courant.
- En cas d'usage intense, enlevez régulièrement le dépôt de calcaire du fond de la cuve à eau.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni dans aucun liquide nettoyant.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produit nettoyant agressif ou corrosif.
- Évitez autant que possible que les composants électriques entrent au contact de l'eau.
- Pour vidanger l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre.

## Pannes

Panne	Signe	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas.	Le voyant rouge du commutateur et le voyant de contrôle ne s'allument pas	Pas de tension d'alimentation	Contrôlez l'installation électrique.
L'appareil s'arrête spontanément	Le voyant rouge du commutateur ne s'allume pas	Sécurité thermique déclenchée.	Après avoir refroidi, l'appareil se remet en marche
L'appareil n'atteint pas la température réglée.	Le voyant de contrôle vert ne s'allume pas	Thermostat défectueux Élément chauffant défectueux	Prenez contact avec votre fournisseur

**En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur**

## Détartrage

Le voyant orange s'allume si la bouilloire est trop chaude et si elle doit être nettoyée. Si l'eau est dure, du tartre peut se déposer sur l'élément de chauffage. Pour conserver votre appareil en parfait état et continuer à faire le meilleur café, nous vous conseillons de détartrer votre appareil dès qu'une légère couche de tartre commence à se former au fond de l'appareil.

- Versez pour cela 100 ml de jus de citron frais ou concentré sur l'élément de chauffage dans la bouilloire.
- Attendez 5 à 6 minutes pour donner au jus de citron le temps de décoller le tartre.
- Brossez l'élément de chauffage avec précaution à l'aide d'une brosse douce.
- Répétez les points de 1 à 3 jusqu'à ce que tout le tartre soit éliminé.
- Essuyez le jus de citron avec un torchon sec.
- Remplissez la bouilloire d'eau propre et brossez soigneusement l'élément de chauffage jusqu'à ce l'odeur et le goût du citron aient totalement disparu.

L'appareil est prêt à être utilisé.

## Garantie

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

## Mise au rebut

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.

*Szanowny Kliencie*

*Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.*

## **Przepisy bezpieczeństwa**

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia.**
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go z dala od otwartego ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu lub aby się o niego nie potknął.
- Niniejsze urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podgrzewania napojów.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie są świadome zagrożeń wynikających z nieprawidłowego używania urządzeń elektrycznych. Dlatego też nigdy nie pozwalaj dzieciom korzystać z urządzeń gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga niebezpieczeństwo! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za kabel zasilający.
- Nigdy nie używaj urządzenia bez pokrywki.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.



## Korzystanie z urządzenia

- Zadbaj o to, by kran był zakręcony.
- Wypełnij zbiornik napojem do poziomu "MAX", zaznaczonego na wewnętrznej stronie zbiornika.
- Nałóż pokrywkę i zakręć ją aż do jej zablokowania.
- Włącz urządzenie ustawiając włącznik w pozycji "1".
- Przy pomocy pokrętła termostatu ustaw odpowiednią temperaturę. (Zakres do maks. 100 °C.) Ustawiona temperatura jest jedynie orientacyjna, temperatura wody może się różnić od ustawionej wartości.
- Kiedy napój osiągnie ustawioną temperaturę, lampka kontrolna zapali się na zielono.

## Po użyciu / Wylanie napoju

- Wyłącz urządzenie poprzez wyjęcie wtyczki z kontaktu.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wypływa ze zbiornika.
- Kiedy cały napój wypłynie ze zbiornika, zakręć kran.

## Wskazówki dotyczące konserwacji

- Przed czyszczeniem zawsze wyjmij wtyczkę z kontaktu.
- W przypadku intensywnego użytkowania regularnie usuwaj osad z kamienia zbierający się na dnie zbiornika z wodą.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych płynach czyszczących.
- Wyczyść urządzenie przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.
- Nie używaj agresywnych lub żrących środków czystości.
- W jak największym stopniu unikaj kontaktu elektrycznych części z wodą.
- Podczas wylewania brudnej wody odkręć kran i następnie wypłucz czystą wodą.

## Usterki

Usterka	Objawy	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Czerwona lampka włącznika oraz lampka kontrolna nie palą się.	Brak napięcia sieci.	Sprawdź instalację elektryczną.
Urządzenie samo się wyłącza	Czerwona lampka włącznika nie pali się.	Został osiągnięty maksymalny poziom bezpieczeństwa.	Po wystygnięciu urządzenie włączy się ponownie samo
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Zielona lampka kontrolna się nie pali	Awaria termostatu	Skontaktuj się z dostawcą
		Awaria grzałki	

**W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą**

## **Odkamienienie**

Lampka pali się światłem pomarańczowym, gdy bojler za mocno się nagrzewa i musi być wyczyszczony.

Twarda woda może spowodować osadzanie się kamienia na elemencie grzewczym. Aby urządzenie był przez cały czas w optymalnym stanie, zalecamy jego odkamienianie, gdy na dnie zacznie się osadzać warstwa kamienia.

- W tym celu należy wlać do dzbanka na element grzewczy 100 ml świeżego lub skoncentrowanego soku cytrynowego.
- Odczekać 5 – 6 minut. W tym czasie sok cytrynowy zmiękczy osadzony kamień.
- Miękką szczoteczką delikatnie przeczyszczyć element grzewczy.
- Czynności od 1 do 3 powtarzać do czasu całkowitego usunięcia kamienia.
- Suchą szmatką usunąć sok cytrynowy.
- Do dzbanka nalać czystą wodę i ostrożnie przemywać element grzewczy do czasu całkowitego usunięcia zapachu i smaku cytryny.

Teraz urządzenie jest ponownie gotowy do użytku.

## **Gwarancja**

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub zaparzacznik zostanie wymieniony na inny, pod warunkiem, że był użytkowany i konserwowany zgodnie z instrukcją obsługi i nie był wykorzystywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to Państwa innych praw, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. kwit kasowy).

## **Usuwanie zużytych urządzeń**

Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy usunąć zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.

*Gentile Cliente!*

*Si prega di leggere attentamente queste istruzioni d'uso prima di allacciare l'apparecchio per evitare danni causati da un uso non corretto dello stesso. Leggere in modo accurato le disposizioni di sicurezza.*

## **Disposizioni di sicurezza.**

- Un uso inappropriato dell'apparecchio, può arrecare gravi danni allo stesso, così come può portare a lesioni o ferite.
- L'apparecchio è da usare esclusivamente allo scopo, per il quale è stato costruito. Il produttore non risponde di danni riconducibili ad un uso inappropriato dell'apparecchio.
- Evitare il contatto dell'apparecchio e della spina con acqua ed altri liquidi. Se l'apparecchio dovesse cadere involontariamente nell'acqua, togliere immediatamente la spina e far controllare l'apparecchio da un tecnico riconosciuto. **In caso di inosservanza di queste disposizioni di sicurezza, esiste pericolo di vita.**
- Non tentare mai di aprire da soli la cassa dell'apparecchio.
- Non introdurre mai oggetti all'interno della cassa dell'apparecchio.
- Non toccare mai la spina con mani bagnate od umide.
- Testare regolarmente la spina per eventuali danni. Far riparare spine e cavi danneggiati solo da un'officina autorizzata.
- Non usare assolutamente l'apparecchio dopo una sua caduta o danneggiamento. Fare controllare l'apparecchio da un'officina autorizzata e, se del caso, farlo riparare.
- Non tentare mai di riparare autonomamente l'apparecchio. **Esiste pericolo di vita.**
- Tenere lontani i cavi da oggetti appuntiti o caldi, come anche da fuoco e fiamme. Togliendo la spina, tirare la spina stessa e non il cavo.
- Avere cura di mettere i cavi di prolunga in modo tale, che non si possa inciampare negli stessi.
- Questo apparecchio è stato ideato esclusivamente per il riscaldamento di bevande.
- Tenere costantemente sotto controllo l'apparecchio durante l'uso.
- I bambini non conoscono il pericolo di un uso inappropriato di apparecchi elettrici. Perciò, vietare l'uso dell'apparecchio a bambini lasciati soli.
- Se l'apparecchio non viene usato, e anche prima di ogni pulizia, togliere la spina dalla presa.
- **Attenzione, pericolo!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è dotato di tensione di rete.
- Spegnerne l'apparecchio prima di togliere la spina.
- Non tirare mai l'apparecchio per il cavo.
- Non usare mai l'apparecchio senza coperchio.
- Non spostare o portare mai l'apparecchio per il manico del coperchio.

## **Messa in funzione**

- Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso.

- Riempire il bollitore con la bevanda desiderata fino alla dicitura “MAX” posta all’interno del bollitore.
- Applicare il coperchio e girarlo fino a che si fissa.
- Accendere l’apparecchio, posizionando l’interruttore sulla posizione “1”.
- Regolare il tasto del termostato sulla temperatura desiderata (temperatura massima 100°C).
- La temperatura immessa è solo indicativa, la temperatura dell’acqua può divergere da quella indicata sul termostato.
- Se la bevanda ha raggiunto la temperatura indicata, si accende la spia di controllo verde.

### **Dopo l’impiego / spillare la bevanda.**

- Spegnerne l’apparecchio, levando la spina dalla presa di corrente.
- Porre un contenitore sotto il rubinetto.
- Aprire il rubinetto. La bevanda sgorga dal bollitore.
- Chiudere il rubinetto, dopo la fuoriuscita della bevanda.

### **Raccomandazioni per la manutenzione.**

- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente, prima di iniziare lavori di pulitura.
- In caso di un uso intensivo dell’apparecchio, rimuovere regolarmente i depositi calcarei dal fondo del contenitore d’acqua.
- Non immergere mai l’apparecchio in acqua o in altri liquidi detergenti.
- Pulire l’apparecchio con un panno umido.
- Non usare mai detergenti aggressivi o corrosivi.
- Evitare possibilmente il contatto delle componenti elettriche con l’acqua.
- Quando si spilla dell’acqua sporca, tenere aperta la spina e risciacquare con acqua pulita.

### **Guasti**

<b>Guasto</b>	<b>Motivo</b>	<b>Causa</b>	<b>Eventuale soluzione</b>
L’apparecchio non funziona	La lampadina rossa dell’interruttore e la spia non lampeggiano	Nessuna tensione di corrente	Controllare l’impianto elettrico
L’apparecchio si spegne da solo	La lampadina rossa dell’interruttore non si accende	È entrato in funzione il blocco per temperatura massima	Dopo essersi raffreddato, l’apparecchio si riaccende automaticamente.
L’apparecchio non raggiunge la temperatura desiderata	La spia verde non lampeggia	Il termostato è difettoso.	Contattare il fornitore
		Un elemento è difettoso	

**Nel dubbio, contattare sempre il fornitore.**

## **Decalcificare.**

Se il bollitore si surriscalda, la spia arancione si accende e si rende necessaria la pulizia dello stesso. Se si usa acqua troppo dura, possono formarsi dei depositi calcarei sugli elementi riscaldanti. Per mantenere sempre l'apparecchio in condizioni ottimali ed avere così, sempre un caffè gustoso, si raccomanda vivamente di togliere sempre i depositi calcarei dal fondo dell'apparecchio.

- A tale scopo, versare 100 ml di succo di limone fresco o concentrato, sugli elementi riscaldanti del bollitore.
- Aspettare 5 – 6 minuti. In tal modo il calcare si scioglie a causa del succo di limone.
- Spazzolare con attenzione l'elemento riscaldante con una spazzola morbida.
- Ripetere i punti 1 – 2 – 3 fino alla scomparsa del calcare.
- Assorbire il succo di limone rimasto con un panno.
- Immettere acqua pulita nel bollitore e spazzolare con attenzione l'elemento riscaldante, finché il sapore e l'odore del limone non siano totalmente scomparsi.

Ora l'apparecchio è nuovamente pronto per l'uso.

## **Garanzia.**

Ogni difetto, in base al quale la funzione dell'apparecchio dovesse essere influenzata negativamente, entro un anno dall'acquisto dell'apparecchio, viene rimosso gratuitamente con la riparazione o la sostituzione dell'apparecchio stesso.

Chiaramente, l'apparecchio deve essere stato usato e revisionato secondo le istruzioni prescritte e non usato in modo inadeguato. Ciò però, non intacca i diritti di legge. Se la garanzia è valida, si prega di comunicare la data di acquisto dell'apparecchio e di accludere la quietanza d'acquisto (p.es. lo scontrino).

Siccome tendiamo a sviluppare continuamente i nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di cambiamento ai prodotti stessi, così come all'imballaggio ed alla documentazione.

## **Smaltimento.**

Smaltire l'apparecchio alla fine della durata dello stesso, secondo le disposizioni e le direttive vigenti.

# DECLARATION



HENDI B.V. hereby declares

that itemnumber **209905**  
type **Glühwein kettle**  
under brandname **HENDI**

Imported by **Hendi B.V.**  
**Rhenen**  
**The Netherlands**



Meet the essential requirements as described in the directives:

- 73/23/EEC** Low voltage directive
- 93/68/EEC** As last amended
- 89/336/EEC** Electro Magnetic Compatibility directive

**2002/95/EC** DIRECTIVE 2002/95/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 27 January 2003 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

**2005/618/EC** COMMISSION DECISION of 18 August 2005 amending Directive 2002/95/EC of the European Parliament and of the Council for the purpose of establishing the maximum concentration values for certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

**2005/717/EC** COMMISSION DECISION of 13 Oktober 2005 amending for the purposes of adapting to the technical progress the Annex to Directive 2002/95/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment


**2005/747/EC** COMMISSION DECISION of 21 October 2005 amending for the purposes of adapting to technical progress the Annex to Directive 2002/95/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

And complies with the standards of:

**EN 60335-1** Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements

**EN 60335-2-75** Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines

Rhenen,  
31 augustus, 2006

  
HENDI B.V.  
Steenoven 21  
3911 TX Rhenen  
tel: +31 (0)317 - 681040  
fax: +31 (0)317 - 681045  
E-mail: info@hendi.nl

R.E Vooyo  
General manager

**Hendi B.V.**  
Postbus 55  
3910 AB Rhenen  
The Netherlands  
Steenoven 21  
3911 TX Rhenen

DECLARATION OF CONFORMITY





**Hendi B.V. (The Netherlands)**  
Steenoven 21  
3911 TX Rhenen  
Nederland

**Tel: +31 (0)317 681 040**

**Fax: +31 (0)317 681 045**

**www.hendi.nl**

**info@hendi.nl**



**Hendi Austria GmbH (Austria)**  
Gewerbegebiet Ehring  
5112 Lamprechtshausen  
Austria

**Tel: +43 (0) 6235 200 10 0**

**Fax: +43 (0) 6235 200 100 20**

**www.hendi-austria.com**

**office@hendi-austria.com**



**Hendi Polska Spolka z.o.o. (Polska)**  
ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądko  
Polska

**tel. +48 61 658 70 00**

**fax: +48 61 658 70 01**

**www.hendi.pl**

**info@hendi.pl**